

CONTRATTO DI DOCENZA

Tra

L'Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Medicina Traslazionale, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentato dal Direttore, Prof.ssa Fabiola Sinigaglia,

e

il **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund**, nato a Järfälla Stoccolma (Svezia) il 15/11/1957, cittadinanza svedese, C.F. Italiano: WKLNSP57S15Z132Z

CONSIDERATO

Che con delibera del Consiglio di Dipartimento del 16/04/2015 al punto n. 3 è stata approvata l'attribuzione dell'incarico di Visiting Professor **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund**

Le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 – Le premesse sono parte integranti del presente contratto.

Art. 2 – Il **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund** accetta di svolgere, per conto dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", attività di:

1. lezioni seminariali sulla chirurgia robotica urologica, in particolare sulle tecniche per il confezionamento dei condotti ileali e delle neovesciche ileali ortotopiche con tecnica robotica completamente intracorporea. Le lezioni saranno rivolte agli studenti del corso di laurea in Medicina e Chirurgia e agli specializzandi di Urologia.
2. una lezione pratica, visibile in diretta in teleconferenza, comprendente un intervento di cistectomia radicale e confezionamento di neovescica ortotopica con tecnica robotica intracorporea

CONTRACT FOR VISITING PROFESSOR

Between

The Università del Piemonte Orientale, Department of Translational Medicine, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Dean of Department, Professor Fabiola Sinigaglia,

and

Professor Nils Peter Stefan Wiklund, born in Järfälla Stockholm (Sweden) on 15/11/1957, Swedish citizen, Fiscal code in Italy: WKLNSP57S15Z132Z

WHEREAS

The Department has approved, on 16/04/2015, n. 3 to assign the role of Visiting Professor to **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund**

The Parties stipulate and agree as follows:

Art. 1 – The introduction is an integral part of the present contract.

Art. 2 - On behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund** agrees to perform the following duties:

1. Set of lectures and seminars about robotic urological surgery, particularly about robot-assisted radical cystectomy with intracorporeal neobladder diversion. The teaching activity is provided to Medical Students, and to Residents in Urology.
2. a webinar about a robotic intracorporeal orthotopic neobladder during radical cystectomy. The surgery will be performed at the Urologic Unit of the Azienda Ospedaliero-Universitaria of Novara. The webinar will be open and free for Medical Students, for Residents in Urology and for fellows.

Il contratto si svolgerà dal 1 maggio 2015 al 31 luglio 2015 (durata 3 mesi), di cui è responsabile scientifico il Prof. Alessandro Volpe.

Art. 3 – Il **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund** si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.

A tal fine, il **Nils Peter Stefan Wiklund** avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso dei Dipartimenti.

Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.

Art. 4 – Il **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund** accetta di portare a termine le attività descritte nell'art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.

Art. 5 – Alla conclusione del contratto la il **Prof. Nils Peter Stefan Wiklund** preparerà una relazione finale delle attività svolte.

Art. 6 – L'importo complessivo del contratto è di € 1050,00 lordo collaboratore, comprensivo delle spese per i costi di viaggio e soggiorno.

Tale importo sarà erogato in una unica soluzione entro il mese di luglio 2015.

Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.

The contract will cover a period of three months effective from 1st May 2015 to 31st July 2015. The Project supervisor will be Professor Alessandro Volpe.

Art. 3 – **Professor Nils Peter Stefan Wiklund** will personally fulfil the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him of substitutes.

For this purpose, **Professor Nils Peter Stefan Wiklund** will have access to the University facilities and permission to use equipment belonging to the Departments. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director of Department will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.

Art. 4 – **Professor Nils Peter Stefan Wiklund** agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.

Art. 5 – Upon completion of the contract, **Professor Nils Peter Stefan Wiklund** shall prepare a final report describing the activities performed.

Art. 6 – The Università del Piemonte Orientale shall pay **Nils Peter Stefan Wiklund** an amount due of € 1.050,00 gross, which includes the subsistence costs of travel and stay . Payment will be made in a lump sum within July 2015.

Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.

<p>Art. 8 – Il Prof. Nils Peter Stefan Wiklund è tenuto, con onere a proprio carico, ad avere idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell’ambito dell’espletamento dell’attività svolta.</p> <p>Art. 9 – Il Prof. Nils Peter Stefan Wiklund si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell’attività.</p> <p>Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.</p> <p>Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.</p>	<p>Art. 8 – Professor Nils Peter Stefan Wiklund will provide insurance coverage for occupational injuries and civil liability during the worked period contracted above.</p> <p>Art. 9 - Any data or information Professor Nils Peter Stefan Wiklund becomes aware of during the execution of her lectureship, is confidential. Therefore, Professor Nils Peter Stefan Wiklund agrees not to disclose such data or information.</p> <p>Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.</p> <p>Art 11 – Concerning not explicitly provided matters, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.</p>
--	--

Novara, 01/05/2015

Prof. Nils Peter Stefan Wiklund

Prof.ssa Fabiola Sinigaglia